

Congreso Iberoamericano

LA EDUCACIÓN ANTE EL NUEVO ENTORNO DIGITAL



formaciónib))

ISBN 978-84-948417-1-2

La importancia de la competencia intercultural en la movilidad estudiantil

Tombolato, Ana María,

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

amtombolato@estudiomarcos.com.ar

Resumen

La movilidad estudiantil ha sido y es una de las estrategias más utilizadas en el proceso de internacionalización de la educación superior y las habilidades para comunicarse en un idioma extranjero se presentan como una de las principales dificultades para los alumnos que participan de una estancia en un país foráneo.

Por otro lado, desarrollar la competencia intercultural es el propósito primordial de la enseñanza de una lengua extranjera, ya que no existe competencia comunicativa real sin ella. F. Trujillo Sáez (2011) y Cassany et al. (1998) afirman que es necesario conocer el idioma para poder abordar y entender la cultura de las personas que lo hablan. Por su parte, el Consejo de Europa, en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación “se interesa por mejorar la calidad de la comunicación entre los europeos de diferentes idiomas y culturas.” En este contexto el objetivo de este trabajo es presentar la experiencia del Programa de Inglés de la Universidad Nacional del Sur con los alumnos y profesores que han realizado alguna movilidad estudiantil tanto entrante como saliente.

Introducción

Según J. Knight (1994) la internacionalización de la educación superior es un proceso que busca integrar la dimensión internacional e intercultural a las funciones de enseñanza, investigación y servicio de la institución. Es decir, que implica desarrollar un proceso de incorporación de lo internacional en todas las acciones y ámbitos de la universidad. La movilidad estudiantil ha sido y es una de las estrategias más utilizadas en este proceso y las habilidades para comunicarse en un idioma extranjero se presentan como una de las principales dificultades para los alumnos que participan de una estancia en un país foráneo.

Por otro lado, desarrollar la competencia intercultural es el propósito primordial de la enseñanza de una lengua extranjera, ya que no existe competencia comunicativa real sin ella. F. Trujillo Sáez y Cassany et al. (1998) afirman que es necesario conocer el idioma para poder abordar y entender la cultura de las personas que lo hablan. Por su parte, el Consejo de Europa, en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación “se interesa por mejorar la calidad de la comunicación entre los europeos de diferentes idiomas y culturas.” En este contexto el objetivo de este trabajo es presentar la experiencia del Programa de Inglés de la Universidad Nacional del Sur con los alumnos y profesores que han realizado alguna movilidad estudiantil. Para ello, luego de esta introducción se presentará brevemente la movilidad estudiantil en el contexto de la internacionalización de la educación superior y se plantearán las nociones en torno al concepto de competencias interculturales. Seguidamente se presentará la experiencia del programa de Inglés de la Universidad Nacional del Sur: se presentará la evolución de alumnos que han pasado por el Programa en los últimos años tanto en movilidad entrante como saliente. También se comentarán algunos casos de movilidad saliente de profesores que pertenecen al Programa y se intentará evaluar cómo sus experiencias han redundado no solo en su capacitación personal sino en el enriquecimiento de su tarea en el aula, beneficiando así a otros miembros de la comunidad educativa que no han tenido la oportunidad de realizar una movilidad. Se hará referencia al trabajo concreto en el aula mostrando cómo la interculturalidad, esta necesidad de desarrollar tanto en alumnos como en profesores una actitud de aceptación del otro, es una parte esencial de la tarea diaria para lograr una mejora en la calidad de la educación superior. Finalmente se presentan las conclusiones del trabajo.

La movilidad estudiantil en el proceso de internacionalización de la educación superior: breve contextualización

La Declaración Mundial de la Educación Superior realizada por la UNESCO (1998) plantea que: “La calidad requiere también que la enseñanza superior esté caracterizada por su dimensión internacional: el intercambio de conocimientos, la creación de sistemas interactivos, la movilidad de profesores y estudiantes y los proyectos de investigación internacionales, aun cuando se tengan debidamente en cuenta los valores culturales y las situaciones nacionales” (UNESCO, 1998).

Este proceso de internacionalización ha sido llevado adelante por cada universidad de diversas maneras y formas. En esta lógica, se han utilizado distintas estrategias para lograr la internacionalización de la educación superior como la movilidad estudiantil, de docentes, de investigadoras, firma de convenios, participación en redes, investigación y publicaciones conjuntas, entre otras. La primera de estas estrategias, la movilidad académica, ha sido uno de los principales objetivos de las instituciones de educación superior, entendiéndose por ella al “desplazamiento de investigadores, docentes y alumnos entre instituciones educativas nacionales y extranjeras con el objetivo de participar en programas formativos y proyectos de investigación particulares” (Palma, 2013: 62).

De esta manera, en las últimas décadas del siglo XX, la movilidad estudiantil y otras acciones internacionales de las instituciones de educación superior comenzaron a tener un rol fundamental en la agenda nacional de políticas de educación superior. Tal es así, que las autoridades nacionales e institucionales comenzaron a apoyar algunas actividades orientadas para tal fin, como firma de convenios, la asistencia a congresos internacionales y la movilidad académica y participación en alianzas y redes académicas. Se incrementaron a su vez, el número de programas de cooperación bilaterales y multilaterales (Didou Aupetit, 2009).

La relevancia de la movilidad estudiantil reside en la influencia que puede ejercer la presencia de alumnos foráneos en las aulas, enriqueciendo los procesos de enseñanza y aprendizaje, permitiendo el encuentro y conocimiento de sistemas culturales y educativos diferentes en la nueva sociedad del conocimiento y la información.

Hacia una comprensión de la noción de competencia intercultural

En relación directa con el concepto de lengua que subyace a la pedagogía utilizada en las clases de idioma extranjero: 1- la lengua como un conjunto de símbolos; 2- la lengua como medio de comunicación o 3- la lengua como representación de la cultura, como medio para expresar las diferentes culturas, podemos distinguir a lo largo de los años tres objetivos diferentes de la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua: 1- Competencia lingüística; 2- Competencia comunicativa y 3- Competencia intercultural.

La necesidad de la competencia intercultural ha sido señalada para la educación general por disciplinas como la antropología, la psicología y la pedagogía desde 1990. La teoría de la enseñanza de lengua reconoce esta necesidad y surge el nuevo paradigma: la enseñanza intercultural de la lengua.

*En su trabajo *Mediando entre Lengua y Culturas: Hacia una Teoría intercultural en la Educación en Lengua Extranjera* (1991) Meyer se refiere a la competencia intercultural como parte de una competencia más amplia del hablante de lengua extranjera y la define como “la habilidad de una persona para comportarse adecuadamente, de un modo*

flexible, cuando se enfrenta a acciones, actitudes y expectativas de representantes de otras culturas.” (en Atay et al. 2009).

Así mismo, Byram afirmaba que el éxito de una interacción implica, no solamente un intercambio de información efectivo, tal como era el objetivo de la enseñanza comunicativa de lenguas, sino también “la habilidad de descentrarse y tomar la perspectiva del otro en su propia cultura, anticipando, y si fuera posible, resolviendo disfunciones en la comunicación y la conducta” (1997). En esta línea, presenta su modelo de competencia comunicativa intercultural, la cual identifica cinco factores diferentes involucrados: conocimiento, actitudes, habilidad de interpretar y relacionar, habilidad de descubrimiento e interacción y educación política, que incluye conciencia cultural crítica.

-El conocimiento incluye el aprender sobre los grupos sociales, productos, prácticas y procesos e interacción.

-Las actitudes involucran curiosidad y apertura hacia el otro así como también disposición para revisar valores culturales y creencias y para interactuar y relacionarse con lo diferente.

La habilidad de interpretar y relacionar significa ser capaz de identificar y explicar perspectivas culturales, de mediar entre y funcionar dentro de nuevos contextos culturales.

La habilidad de descubrimiento e interacción se relaciona con la capacidad para adquirir nuevos conocimientos sobre una cultura y sus prácticas culturales y la capacidad de adoptar actitudes y capacidades basadas en conocimiento bajo las restricciones de la comunicación en tiempo real.

-La conciencia cultural crítica se define como la habilidad para evaluar críticamente las perspectivas y prácticas tanto dentro de la propia cultura como de otras.

*Por lo tanto, educar estudiantes en el uso de una segunda lengua o una lengua extranjera significa acostumbrarlos a ser interculturalmente sensibles, apoyándolos para que desarrollen la capacidad de actuar como mediadores culturales, de ver el mundo a través de los ojos del otro y de utilizar la habilidad de aprendizaje cultural conscientemente (Sen Gupta, 2002). Dentro de este marco, el aprehendiente de lengua extranjera es visto como un “hablante intercultural” alguien que cruza fronteras y que, en cierto modo, es un especialista en el tránsito de la propiedad cultural y los valores simbólicos (Byram y Zárate, 1997). En el documento *La Dimensión Sociocultural e Intercultural de la Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas* Byram y Zárate afirman que los aprehendientes abordan el descubrimiento de una cultura extranjera con actitudes y conocimientos que han construido empíricamente basándose en su propia cultura. Por lo tanto, el contexto académico, es sólo uno de los contextos donde las actitudes y conocimientos debieran analizarse críticamente, según estos autores.*

Según Wessling, (1999) y Dennis y Matas (2002) durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de la competencia intercultural, el aprehendiente atraviesa cuatro etapas diferentes: sensibilización, concientización, relativización y por último organización e implicación.

1-Sensibilización: el aprehendiente debe adoptar un punto de vista crítico, que le permitirá ver los elementos que condicionan su percepción de la realidad, y, así, admitir la existencia de otras realidades, así como otras formas de ordenar.

2-Concientización: debe adquirir estrategias para poder averiguar e interpretar los significados de las formas lingüísticas, las situaciones comunicativas, las actitudes y manifestaciones culturales correspondientes a la lengua y cultura extranjeras, así como reconocer las propias y reflexionar sobre su origen.

3- Relativización y organización: debe dialogar y contrastar puntos de vista con el fin de establecer comparaciones y de interpretar sucesos culturales, dentro del contexto en que estos suceden. De este modo se desarrollan las competencias comunicativas en

situaciones interculturales y las estrategias para resolver conflictos y, al mismo tiempo, el aprendiz es guiado para reflexionar sobre el sistema y la comunicación⁴-Implicación: el aprehendiente tomará conciencia de la adquisición de una tercera perspectiva, desarrollando habilidades para mediar en situaciones interculturales, que, al mismo tiempo, lo llevarán a hacer una reflexión meta-cultural, así como también al descubrimiento de nuevas situaciones más allá del aula.

Un elemento importante en el desarrollo de la competencia intercultural es “la conservación de la identidad del aprehendiente, suavizando los sentimientos nacionalistas, a través de la reflexión”, como subraya Oliveras (2000)

*La competencia intercultural es el objetivo principal de la enseñanza y aprendizaje de lengua extranjera actualmente, pero, por supuesto, la competencia lingüística y la competencia comunicativa están presentes como objetivos de la educación en lenguas. Es solo que la competencia cultural es la más completa de las tres, dado que la relación entre ellas es tan íntima que ninguna existiría sin las otras dos. Porque la lengua es una de las manifestaciones de la cultura, es la cultura en sí misma. Como dice Ana Alonso en *Competencia intercultural en la enseñanza del inglés dentro del contexto turístico (2010)*, el desarrollo de la competencia lingüística es esencial para el desarrollo de la competencia cultural y ambas son condición sine qua non para la adquisición de una verdadera competencia comunicativa en un idioma extranjero, de forma tal que el aprehendiente se sienta cómodo y a gusto en ese mundo nuevo que se descubre delante de él.*

Para adquirir un nuevo conocimiento utilizamos conocimiento preexistente, según este principio cognitivo, cuando intentamos aprender una segunda lengua o una lengua extranjera, lo hacemos basándonos en nuestros conocimientos de la primera lengua. Como ya hemos demostrado, la lengua está íntimamente conectada a la cultura; entendemos y usamos la lengua de acuerdo a nuestra noción del mundo, nuestra, propia estructura cognitiva, nuestros esquemas o patrones de pensamiento. Por consiguiente, si los profesores no son conscientes de esto, y no guían al alumno en forma intencional a hacer comparaciones y contrastar su “noción del mundo”, sus esquemas, con la “nueva noción” “el nuevo esquema”, la nueva cultura, estos nunca serán capaces de lograr competencia comunicativa en la segunda lengua o lengua extranjera. Y, por supuesto hay aún menos probabilidades de que adquieran “competencia intercultural”.

La Interculturalidad como una dimensión vivenciada en experiencias internacionales de movilidad académica: el caso de la Universidad Nacional del Sur

En este apartado se hará un análisis de la experiencia del Programa de Inglés de la Universidad con alumnos de movilidad. Se presentarán los datos de los alumnos inscriptos en los últimos años y se plantearán algunas aplicaciones prácticas de la competencia intercultural en la enseñanza-aprendizaje de inglés y español como lenguas extranjeras en la Universidad Nacional del Sur.

En el Programa de inglés de la UNS, se ofrecen cursos de inglés como lengua extranjera en tres niveles distintos: nivel IA y B, nivel 2A y B y nivel 3A y B. Estos niveles se han organizado de acuerdo a los lineamientos del Cuadro de Referencia Común para las Lenguas del Consejo de Europa, que refleja las ideas discutidas en este trabajo. El documento se refiere repetidamente al “enfoque Intercultural”, “enriquecimiento y comprensión mutuos”, “el hablante intercultural”, “la consciencia intercultural” y “la competencia intercultural”.

En el apartado 1.2 Propósitos y objetivos de la política lingüística del Consejo de Europa el documento afirma que

“Que solo a través de un mejor conocimiento de las lenguas europeas modernas será posible facilitar la comunicación e interacción entre europeos con distintas lenguas maternas con el fin de promover la movilidad, entendimiento mutuo y cooperación, superar los prejuicios y la discriminación”

Hay que tener presente que a pesar de que habla de “Europa”, la globalización ha hecho a este cuadro de referencia universal”

Por lo tanto, al usarlo y adherir a sus principios, el Programa de Inglés de la UNS está poniendo en práctica la “interculturalidad”, haciéndola realidad en nuestras aulas: En consecuencia, el texto utilizado incluye material intercultural, no solamente por su contenido, que trata sobre costumbres, comidas, etc. típicas de diferentes nacionalidades, sino también desde el punto de vista de la actitud, al presentar todas las variedades y acentos de los hablantes de inglés (nativos o extranjeros) a un mismo nivel, sin adjudicarle supremacía a ninguno de ellos. Aunque sí haciendo que el aprendiz tome conciencia de la existencia de estas diferentes variedades. Las actividades seleccionadas para practicar los ítems lingüísticos ofrecen a los estudiantes muchas oportunidades para desarrollar su competencia intercultural, tales como “toma de roles”, o la investigación y discusión sobre los estilos de vida en otros países. Una característica importante para mejorar la competencia intercultural de los alumnos es la presencia de un asistente de lengua proveniente de los Estados Unidos en el Programa. Cada año un asistente asignado por el Programa de Becas Fullbright ofrece actividades, en general informales, que son de gran ayuda para el desarrollo de la competencia intercultural: conversaciones en las cuales los estudiantes participan libremente dos veces a la semana y también actividades basadas en cine, donde se mira una película y luego se comenta. Además, los distintos profesores organizan actividades especiales para invitar al asistente a sus clases, donde se intercambia información cultural sobre temas tratados en el texto y el asistente da su punto de vista desde su posición como ciudadano norteamericano.

Otra característica que promueve la competencia intercultural es que los estudiantes extranjeros que están participando de programas de intercambio organizados por la UNS asisten a los cursos mientras que están en Argentina. Recibimos alumnos de Francia, Perú, Paraguay, Chile, Bolivia, Suecia y Finlandia entre otros países. Nuestros alumnos también participan de programas de intercambio o becas en el extranjero y la UNS tiene un curso especialmente diseñado para prepararlos. Este curso se denomina “Intercultural Communication Skills” (Habilidades de comunicación intercultural)

El curso de Español como Lengua Extranjera (ELE) también recibe alumnos de muchas nacionalidades diferentes y allí intercambian información de sus culturas mientras que aprenden español.

Otro aspecto de nuestra práctica donde se tiene en cuenta la competencia intercultural es la evaluación. En forma coherente y consistente con los contenidos incluidos en el programa, los materiales usados en las clases, las actividades extra que se ofrecen y, en forma primordial, los objetivos establecidos, la evaluación se planea y lleva a cabo incluyendo aspectos de la competencia intercultural, es decir, este amplio objetivo es evaluado específicamente.

*El siguiente cuadro muestra la cantidad de alumnos que se han diagnosticado desde el año 2011 hasta el 2019 inclusive en las siguientes categorías: **alumnos internacionales**, son todos los extranjeros que arriban a UNS con becas de intercambio y son diagnosticados en el Programa de inglés para ser ubicados en los diferentes niveles del curso ILE (Inglés como Lengua Extranjera); **alumnos curso ELE** (Español como Lengua extranjera); **becas**, son todos aquellos alumnos de la UNS que la*

Subsecretaría de Internacionalización solicita que se certifique su nivel de inglés por ser aspirantes a una beca de intercambio en el extranjero.

Cuadro Nro.1: Alumnos del Programa Inglés según categoría

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
internacionales	0	5	8	20	48	6	31	19	12
Becas	14	16	15	30	15	25	68	23	42
ELE		45	56	65	46	23	127	76	63
TOTAL	14	66	79	115	109	54	226	118	117

Fuente: elaboración propia con datos del Programa de Inglés de la UNS

También algunos profesores de inglés que trabajan en el Programa realizaron experiencias de movilidad en el extranjero. Hasta el año 2018 el plantel del Programa estaba formado por nueve profesores adjuntos con distintas dedicaciones. Actualmente contamos con 11 profesores adjuntos y de este total tres han participado en movilidad académica, cada uno de ellos ha viajado a dos destinos diferentes. Se presentan brevemente a continuación las experiencias ordenadas cronológicamente:

En el año 2013, un curso de dos semanas sobre escritura académica, en University of London, SOAS (School of Oriental and African Studies). La UNS becó a una profesora para que se capacitara para dictar cursos de escritura académica a alumnos de posgrado o avanzados en sus carreras y docentes que participaran de proyectos de investigación. A su vuelta el curso se dictó cuatrimestralmente durante tres años. Se realizó además durante dos años una actividad conjunta entre los alumnos de la UNS que asistían al curso y alumnos de la Universidad de Masaryk en República Checa que hacían un curso similar.

En el año 2015, la profesora de ELE obtiene una Beca del Programa de Movilidad Docente a París – Novena convocatoria 2014 – otorgada por la Secretaría de Políticas Universitarias, Ministerio de Educación en el marco del Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional. Consistió en una estancia de un mes en la Université Paris Ouest Nanterre-La Défense, del 16 de febrero al 17 de marzo de 2015, durante la cual desarrolló un plan de trabajo enfocado en la interculturalidad y el español con fines específicos. Llevó a cabo entrevistas con docentes y estudiantes; observaciones de clases y revisión bibliográfica. Además, fue posible establecer lazos con las autoridades de internacionalización que contribuyeron a generar un programa de movilidad estudiantil entre ambas instituciones.

En el año 2016, otro profesor mediante el programa de ayudas económicas destinadas a jóvenes docentes para la realización de pasantías en centros de investigación de la Secretaría General de Ciencias y Tecnología de la UNS estuvo en el Departamento de Lingüística y Estudios Culturales Comparativos, Università Cà Foscari, Venezia, desde el 1 de marzo al 30 de abril. Debió presentar un plan de actividades para ser desarrollado en el centro de investigación elegido. Tuvo así la oportunidad de observar en forma directa el funcionamiento de una universidad extranjera, de trabajar en forma colaborativa con docentes e investigadores de diferentes nacionalidades y comparar estudiantes locales con los que asisten a universidades extranjeras. Accedió a diferentes formas de organización y grupos de trabajo, lo cual le permitió reflexionar sobre la práctica profesional y proponer alternativas en el ámbito local, según manifiesta el propio docente.

*En el año 2018, la profesora de ELE vuelve a protagonizar una experiencia de movilidad en carácter de docente formado, en el Programa ESCALA DOCENTE de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo (Convocatoria 2017), del 22 al 26 de mayo. Además de las actividades de docencia o investigación de su interés, se comprometió a desarrollar una actividad abierta a la comunidad académica de la universidad visitada (conferencia, clase pública, seminario, etc.). Ella ofreció la conferencia *Entornos Personales de Aprendizaje (PLE) y competencia digital de docentes y estudiantes universitarios*. También dictó el minicurso *Desarrollo de la competencia plurilingüe e intercultural en la clase de lengua extranjera*, destinado a docentes y estudiantes de la Facultad de Letras con una duración de 8 horas. Esta experiencia le permitió extender su red de contactos con docentes especializados en la enseñanza de lenguas extranjeras, además de utilizar los datos obtenidos y aplicar los conocimientos adquiridos para mejorar sus prácticas docentes en el Curso de Español para Extranjeros.*

Este mismo año, y durante una semana en el mes de mayo, la profesora que dicta el curso de escritura académica realiza un intercambio para observación de clases y dictado de talleres solicitados por la universidad anfitriona, Szczecin University de Polonia, en el contexto de una Beca Erasmus. Le permitió analizar su práctica docente con otra mirada, luego de observar a otros docentes dando clases y replantearse ciertos conceptos o expectativas como docente.

En el año 2019, el profesor que había visitado la universidad de Venecia repite su experiencia en la Facultad de Letras, Universidad Federal de Goiás, Brasil, desde el 18 de marzo hasta el 29 del mismo mes con el Programa Escala Docente, Asociación de Universidades Grupo Montevideo-

Conclusión

Está claro que todas las teorías de aprendizaje de lenguas apuntan a que la competencia intercultural es el objetivo de mayor importancia a ser logrado por los aprendientes de lengua extranjera; que es prácticamente imposible separarlo de la forma natural por la cual se adquiere una lengua.

El fenómeno de la internacionalización de la educación superior hace que su adquisición y desarrollo sean primordiales. Considerando que la movilidad tanto estudiantil como docente es una de las estrategias más desarrolladas en este proceso, en este trabajo se pretendió avanzar en el estudio respecto a las herramientas a utilizar para lograr un buen manejo de esta competencia intercultural en las aulas.

Los datos y experiencias relatadas en el apartado anterior dan cuenta del compromiso de la UNS y el Programa de Inglés en particular en relación al logro de esta meta. Es de esperar que la evolución en el futuro inmediato sea creciente.

Referencias bibliográficas

- ATAY, D. et Al., 2009. The Role of Intercultural Competence in Foreign Language Teaching. INONU University Journal of the Faculty of Education, Volume. 10, Issue.3, Referred Paper. ISSN: 1300-2899*
- Byram, M., 1997. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Multilingual Matters Ltd.*
- Byram, M., & Zarate, G., 1997. The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching. Strasbourg: Council of Europe.*

Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G., 1998. Enseñar lengua (trad. Susanna Esquerdo), Barcelona.Ed. Graó.

Council of Europe., 2001. Common European Framework of Reference for language learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press.

Denis, M. y Matas, M., 2002. Entrecruzar Culturas: Competencia intercultural y estrategias didácticas. Bruselas: De Boek & Larcier.

Didou Aupetit, S. (2009). Fuga de cerebros, movilidad académica, redes científicas. Perspectivas latinoamericanas. Centro de Investigación y de Estudios Avanzados. Ciudad de México (en línea).

Hymes, D., 1972. On communicative competence. En Pride, J.B., & Holmes, J. (eds.) Sociolinguistics. Penguin, Harmondworth.

Knight, J. (1994). Internationalization: Elements and Checkpoints. CBIE Research No. 7. Canadian Bureau for International Education (CBIE)/Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI). 220 Laurier Avenue West, Suite 1550, Ottawa, Ontario K1P 5Z9.

Meyer, M., 1991. Developing transcultural competence: case studies of advanced foreign languagelearners. In D. Buttjes & M. Byram (Eds.), Mediating languages and cultures. Clevedon: Multilingual Matters.

Oliveras, A. 2000. Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen.

Palma, J. J. G. (2013). Movilidad estudiantil internacional y cooperación educativa en el nivel superior de educación1. TEMAS/TEMAS.

Sen Gupta, A., 2002. Changing the focus. A discussion of the dynamics of the intercultural experience. En G. Alfred, M. Byram & M. Fleming (Eds.), Intercultural experience and education (pp155-178). Clevedon: Multilingual Matters.

Trujillo Sáez, F., 2011. Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural. Facultad de Educación y Humanidades de Ceuta. Universidad de Granada.

Wessling, G., 1999. Didáctica Intercultural en la enseñanza de idiomas: algunos ejemplos para el aula., en L. Miquel y N. Sans (Eds.). Didáctica del español como lengua extranjera, IV Cuadernos Tiempo Libre. Madrid: Colección Expolingua.